

# वडा कार्यालय वा नगरपालिका बाट भुक्तानी गर्नुपर्ने भनि आउने सूचना

ネパール語  
नेपाली  
にほんご  
日本語

## やくしよ とど しはら し 役所から届く支払いのお知らせ

※यहाँ केही उदाहरणको रुपमा प्रस्तुत गर्नेछौं। ※ここでは代表的なものを紹介します。

## しゅみんぜい けんみんぜい つうちしよ नगर कर, प्रान्तीय कर को सूचना पत्र 市民税・県民税の通知書

- यदि तपाईंले काम गर्नुहुन्छ र आय आम्दानी भएमा, नगर तथा प्रान्तीय कर तिर्नु पर्छ। वर्षमा चार किस्तामा भुक्तानी गर्नुपर्छ।
- कर तिर्नु आवश्यक छ, छैन र छ भने कति तिर्नु पर्छ, त्यो भने तपाईंको अघिल्लो वर्षको आम्दानी अनुसार निर्धारण हुन्छ।
- कर तिर्नु आवश्यक पर्ने व्यक्तिहरूलाई सूचना कार्ड आउनेछ। बैंक वा कम्बिनियन स्टोर बाट भुक्तानी गर्नुपर्छ। आफ्नो बैंक खाता बाट डाइरेक्ट भुक्तानी हुने व्यावस्था गर्न पनि सकिन्छ।

- 働いている人など所得がある場合、市と県に税金を払う。年4回に分けて払う。
- 税金を払う必要があるか、いくら払うかは、昨年の所得額により決まる。
- 税金を払う必要がある人には通知が届く。銀行やコンビニで支払う。銀行口座からの引き落としで払うこともできる。

## こくみんけんこうほけんりよう こくみんねんきん つうちしよ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा रकम, राष्ट्रिय पेन्सन को सूचना कार्ड 国民健康保険料・国民年金の通知書

- तीन महिनाभन्दा बढी समयदेखि जापानमा बसोबास गर्ने विदेशी वा जापानी सबैजानाले, स्वास्थ्य बीमा र पेन्सन प्रणालीमा सामेल हुन आवश्यक हुन्छ।
- वडा कार्यालयमा बिमा दर्ताको लागि निवेदन दिनुपर्छ। प्रक्रिया पूरा गरेका व्यक्तिहरूलाई बीमा भुक्तानी रकम तिर्नुको लागि सूचना कार्ड आउनेछ।
- यदि आफ्नो तलब थोरै छ र बिमा रकम तिर्नु गाह्रो भएको अवस्थामा, शुल्क कम गर्न वा छुट गर्नको लागि आवेदन दिन पनि सकिन्छ।

- 日本人も外国人も日本に3か月以上暮らす人は、健康保険と年金の制度に加入する必要がある。
- 区役所で加入手続きをする。手続きをした人には、保険料を支払うための通知が届く。
- 収入が少なく保険料を払うのが難しい場合、金額の軽減や免除を申請することができる。

### しゅみんぜい けんみんぜい つうちしよ ふうとう 市民税・県民税の通知書(封筒)

नगर कर, प्रान्तीय कर को सूचना पत्र (खाम)

### ふうとう なか はい つうちしよ しはら しょう 封筒の中に入っている通知書(支払い用)

खाम भित्र हलिको सूचना पत्र (भुक्तानीको लागि को राषिद)



**सावधानी!** ちゅうい **注意!**

**यदि तपाईंले रकम भुक्तानी गर्नुभएन भने, त्यसको लागि थप सूचना पत्र पठाउने छ।**

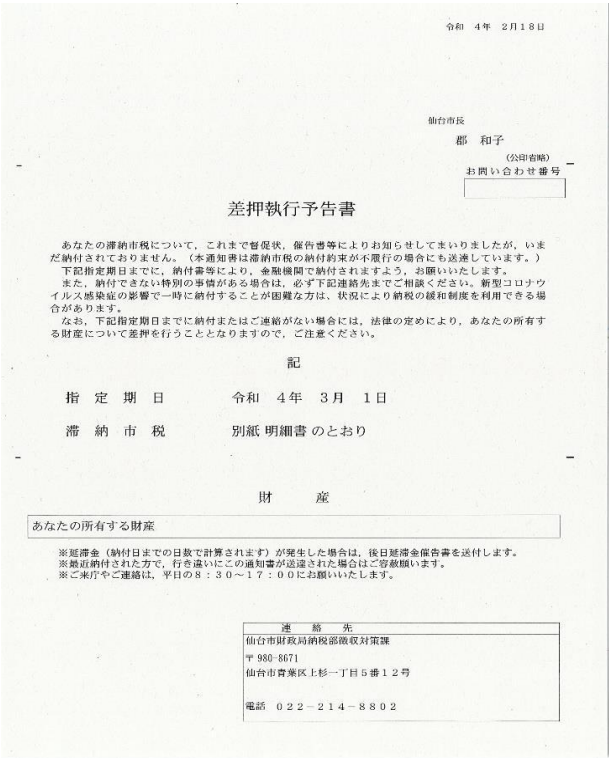
かね し は ら し と ど  
**お金を支払わないと、さらにお知らせが届きます。**

- यदि भुक्तानी गर्नुपर्ने समय नाघेको खण्डमा, जरिवाना थप हुनेहुँदा भुक्तानी शुल्क पनि बढ्नेछ।
  - यदि बिमा रकम भुक्तानी नगरी बसेमा, भुक्तानी गर्न आवश्यक पर्छ भन्ने जनाउने「ताकेता पत्र」(तोकुसोकु ज्यो) आउने छ।
  - त्यसपछि पनि भुक्तानी नगरी बसेमा, तपाईंको बैंक खाता लगायत आदि बाट रकम जफत गरि असुली गरिनेछ भन्ने जानकारी पत्र आउने छ।
- ※तल चित्रमा देखाएको जस्तै सूचना पत्र प्राप्त गर्नुभयो भने, जापानी भाषा बुझ्न सक्ने व्यक्तिलाई देखाई सल्लाह लिनुहोस।

- し は ら き げ ん す え ん た い き ん は っ せ い し は ら き ん が く ふ え る。  
 • か ね は ら ひ つ よ う つ た と く そ く じ ょう し ら せ が 届 く。  
 • は ら ぎ ん こ う よ き ん な ど か ら き や う せ い き か ね と と つ た し ら せ が 届 く。  
 ※ し ゃ し ん の よ う な お し ら せ が 届 い たら 、 日 本 語 が わ か る 人 に 相 談 し よ う 。

し ぜ い と く そ く じ ょう  
**市税督促状 (はがきタイプ)**  
 नगर करको ताकेता कार्ड (तोकुसोकु ज्यो) (पोष्टकार्ड टाइप)

さ し お さ つ う ち し ょ め ん  
**差押え通知 (書面)**  
 जफतनामाको सूचना कार्ड (लिखित चिट्ठी)



じ ゅう じ ょう  
**重要: महत्वपूर्ण**  
し ぜ い と く そ く じ ょう  
**市税督促状: नगर करको ताकेता कार्ड (तोकुसोकु ज्यो)**

ぜ い き ん は 、 せ い か つ ゆ た あ ん て い き ち ょう ざ い げ ん た い の う  
**税金は、生活を豊かで、安定したものにするための貴重な財源です。滞納ないようにしましょう。**  
 कर चाँही, जीवनयापनलाई सरल समृद्ध र स्थिर बनाउनको लागि बहुमूल्य वित्तीय स्रोत हो। भुक्तानी बाँकि नराखी समयमा तिर्ने बनि बसालौं।

せ ん だ い た ぶ ん か き ょう せ い  
**仙台多文化共生センター** せ ん だ い ば हु सांस्कृतिक समाज केन्द्र  
つ う や く で ん わ  
**通訳サポート電話** ど भा षे सहायता टेलिफोन **022-224-1919**